

Update: 25.2.2026 - 18.40

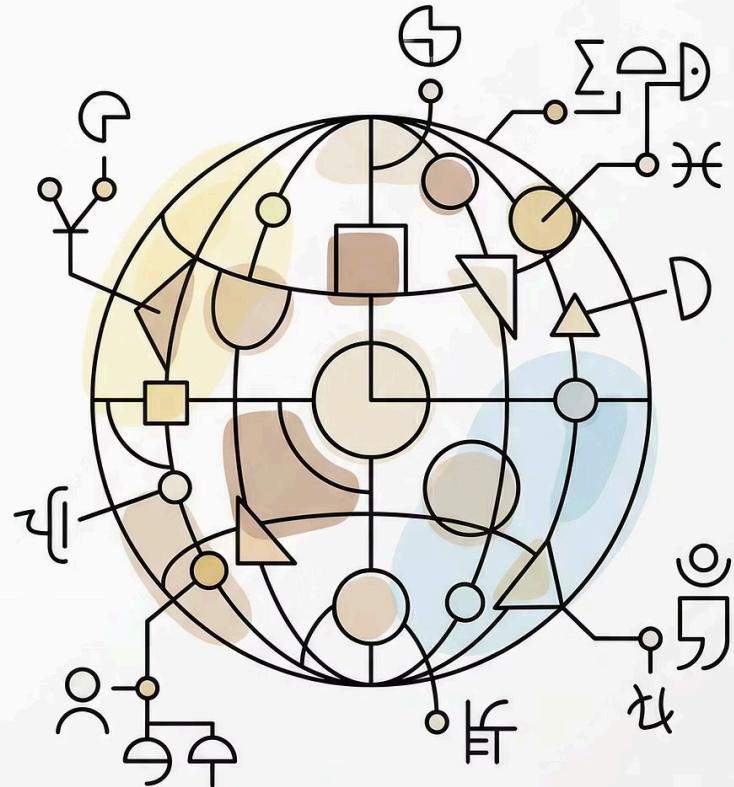
RELEASE NOTES

VERSION 6.0

Guidetranslator v6.0

Alle 5 Features implementiert. Build erfolgreich. Gepusht und bereit für den Einsatz. Hier die vollständige Zusammenfassung aller Neuerungen – von der massiven Spracherweiterung über das Migranten-Phrasebook bis hin zur mehrsprachigen App-Oberfläche.

- ☐ **Für Ulrich:** Das große Update ist fertig! Unsere App spricht jetzt doppelt so viele Sprachen, hat ein neues Phrasen-Nachschlagewerk für Migrant:innen und lässt sich in 9 Sprachen bedienen. Alles läuft, alles ist live.



Spracherweiterung: 22 → 45 Sprachen

Die Sprachabdeckung wurde mehr als verdoppelt. Neben den bestehenden 22 Sprachen kommen 23 neue hinzu – gezielt ausgewählt für die zwei Kernbereiche **Migration** und **Tourismus**. Jede neue Sprache wurde mit Google Cloud TTS Voice-Mappings versehen, sodass Sprachausgabe ab Tag 1 verfügbar ist.

Neue Migrations-Sprachen

Fokus auf Sprachen von Geflüchteten und Zugewanderten in DACH-Ländern:

- Farsi/Dari, Paschtu, Kurdisch
- Tigrinya, Amharisch, Somali
- Urdu, Bengali, Suaheli, Albanisch

Neue Tourismus-Sprachen

Erweiterung für internationale Gäste und Reisende:

- Kroatisch, Bulgarisch, Serbisch, Slowakisch
- Norwegisch, Finnisch
- Thailändisch, Vietnamesisch, Indonesisch, Malaiisch, Filipino
- Hebräisch, Georgisch

RTL-Support

Farsi, Paschtu, Kurdisch, Urdu, Hebräisch – zusätzlich zu Arabisch. Texte und Layout werden automatisch gespiegelt.

TTS-Voices

Google Cloud TTS Voice-Mappings für alle 45 Sprachen konfiguriert und getestet.

- ❑ **Für Ulrich:** Wir unterstützen jetzt 45 Sprachen statt 22. Besonders wichtig: Sprachen wie Farsi, Tigrinya oder Paschtu, die von vielen Geflüchteten gesprochen werden. Alle Sprachen können vorgelesen werden.

Phrasebook für Migrant:innen

Das neue **Phrasebook** bietet über **60 vorgefertigte Phrasen** in 7 alltagsrelevanten Kategorien. Es richtet sich an Menschen, die in behördlichen, medizinischen oder alltäglichen Situationen schnell die richtigen Worte brauchen – ohne erst eine Frage formulieren zu müssen.



Behörde

Anträge, Termine, Dokumente – Standardphrasen für Amtsgänge



Arzt

Symptome beschreiben, Rezepte verstehen, Versicherungsfragen



Wohnung

Mietvertrag, Mängelmeldung, Nachbarschaftskommunikation



Arbeit

Bewerbung, Arbeitsvertrag, Arbeitsrecht-Basics



Schule

Elterngespräche, Entschuldigungen, Anmeldungen



Polizei

Anzeige erstatten, Rechte kennen, Notsituationen



Alltag

Einkaufen, Orientierung, öffentlicher Nahverkehr

So funktioniert es

1

Phrase antippen

Auf /phrasebook oder im Tab „Behörden & Alltag“

2

Zielsprache wählen

z. B. Arabisch, Farsi, Tigrinya

3

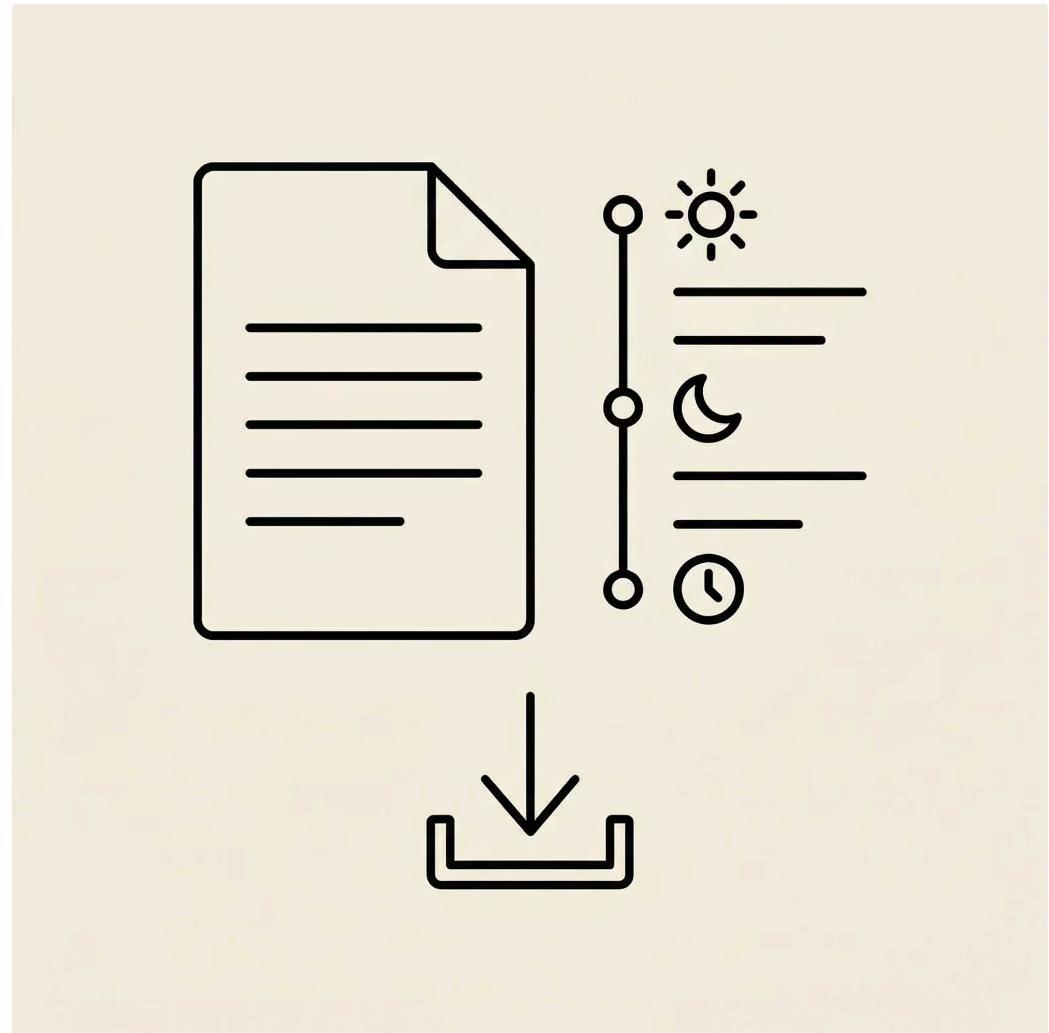
Sofort übersetzen + vorlesen

Ein Tap – Übersetzung und Audio

- Für Ulrich:** Neue Seite im Menü: „Phrasebook“. Dort findet man fertige Sätze für typische Situationen (Arzt, Amt, Polizei etc.). Einfach antippen → wird sofort übersetzt und vorgelesen. Keine Eingabe nötig.

Sie/Du-Toggle & Session-Protokoll

Zwei Features, die den professionellen Einsatz deutlich verbessern: automatische Anrede-Umschaltung und ein vollständiges Übersetzungsprotokoll für Dokumentationszwecke.



Sie/Du-Toggle

Ein neuer Button erscheint **automatisch**, wenn die Zielsprache formelle Anrede unterstützt. Unterstützte Sprachen:

9 Sprachen

DE, FR, ES, IT, PT, NL, PL, RU, KO

- Wandelt **Sie→du**, **Ihnen→dir**, **Ihre→deine** um
- Verb-Konjugationen werden automatisch angepasst
- Einstellung wird in localStorage gespeichert

Session-Protokoll

Nach der ersten Übersetzung erscheint in der Speaker-View ein „**Protokoll herunterladen**“-Button. Das Protokoll enthält:

- **Session-Code** – eindeutige Kennung
- **Datum & Dauer** der Session
- **Alle Übersetzungen** mit Zeitstempel

Format: **Plaintext** – optimiert für Copy-Paste in Akten-Systeme und Dokumentationssoftware.

- **Für Ulrich:** Zwei neue Funktionen: (1) Man kann jetzt zwischen „Sie“ und „Du“ umschalten – der Button taucht automatisch auf. (2) Nach einem Gespräch kann man ein Protokoll aller Übersetzungen herunterladen, z. B. für die Akte.

App-UI in 9 Sprachen

Die gesamte Benutzeroberfläche des Guidetranslators ist jetzt in **9 Sprachen** verfügbar. Ein neuer **Sprach-Wähler im Header** (Globe-Icon) ermöglicht den sofortigen Wechsel – ohne Seiten-Reload.



9 UI-Sprachen

DE, EN, AR, TR, FA, UK, RU,
FR, ES



~50 Strings

Pro Sprache übersetzt –
Buttons, Labels, Hinweise



RTL-Layout

Vollständig gespiegeltes
Layout für Arabisch & Farsi



Auto-Detection

Browser-Sprache wird
erkannt und automatisch
gesetzt

v6.0 auf einen Blick

45

Sprachen

von 22 verdoppelt

60+

Phrasen

in 7 Kategorien

9

UI-Sprachen

inkl. RTL-Support

5

Features

implementiert & live

- Für Ulrich:** Die App selbst (Menüs, Buttons, Texte) kann jetzt in 9 Sprachen angezeigt werden. Beim Öffnen erkennt die App automatisch die Sprache des Browsers. Arabisch und Farsi werden korrekt von rechts nach links dargestellt.